

บันทึกความเข้าใจ
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
กับ
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน
ว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "ภาคีผู้ทำสัญญา")

ปรารถนาที่จะกระชับสัมพันธไมตรีและความเข้าใจระหว่างกัน เพื่อพัฒนาการท่องเที่ยว ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

ข้อ 1

ภาคีผู้ทำสัญญาจะร่วมมือกันภายใต้เงื่อนไขที่เอื้อประโยชน์ต่อการพัฒนาความร่วมมือระยะยาว ในด้านการท่องเที่ยว เพื่อประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองประเทศ

ข้อ 2

ภาคีผู้ทำสัญญาจะส่งเสริมการอำนวยความสะดวกการเดินทางไปมาระหว่างประเทศทั้งสอง เพื่อวัตถุประสงค์ในการท่องเที่ยว โดยให้สอดคล้องกับกฎระเบียบและข้อบังคับของแต่ละประเทศ และแนวทางปฏิบัติสากล

ข้อ 3

ภาคีผู้ทำสัญญาจะแต่งตั้งหน่วยงานของตน ซึ่งรับผิดชอบในเรื่องที่ปวงที่เกิดจากการดำเนินงาน ตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ผ่านช่องทางทางการทูต

ข้อ 4

ภาคีผู้ทำสัญญาจะส่งเสริมการท่องเที่ยว โดยการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารด้านท่องเที่ยว วัฒนธรรม และส่งเสริมความเข้าใจอันดีระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศ

ข้อ 5

ภาคีผู้ทำสัญญาจะส่งเสริมหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของตน ในการประสานงานการดำเนินกิจกรรมการท่องเที่ยว โดยเป็นไปตามกฎระเบียบและข้อบังคับ ซึ่งบังคับใช้ในแต่ละประเทศ ค่าใช้จ่ายทั้งหมด ที่เกิดขึ้นจากการดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ให้เป็นไปตามระเบียบข้อบังคับใช้ในแต่ละประเทศ

ข้อ 6

ภาคีผู้ทำสัญญาจะส่งเสริมการแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญในด้านการจัดการ และการดำเนินงานธุรกิจการท่องเที่ยว โดยจะช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการฝึกอบรมบุคลากรด้านการท่องเที่ยวของภาคีผู้ทำสัญญา

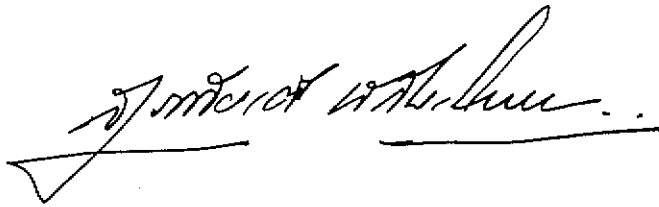
ข้อ 7

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลบังคับใช้ในวันที่ลงนาม และมีผลบังคับใช้ 2 ปี และจะต่ออายุโดยอัตโนมัติเพื่อบังคับใช้อีก 2 ปี เว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะบอกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษร โดยแจ้งล่วงหน้าอย่างน้อยหกเดือนก่อนวันสิ้นสุดของบันทึกความเข้าใจ

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างใต้นี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้
ลงนามในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ทำ ณ กรุงอิสลามาบาด เมื่อวันที่ 1 กรกฎาคม ค.ศ. 2002 เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษ
ตัวบททั้งสองฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีข้อขัดแย้งในการตีความให้
ถือตัวบทภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย



(สุรเกียรติ์ เสถียรไทย)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณ

รัฐอิสลามปากีสถาน



(เอส. เค. เทรสเลอร์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกิจการ
ชนกลุ่มน้อย วัฒนธรรม การท่องเที่ยว
การกีฬาและเยาวชน